

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.07.2022

aruandeaasta lõpp: 30.06.2023

ärinimi: AS DIALOOG

registrikood: 10050341

tänava/talu nimi, A. Starkopfi tn 36
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn, Tartu linn

vald: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthnumber: 51004

telefon: +372 7344990, +372 5138128

e-posti aadress: tartu@dialog.ee

veebilehe aadress: www.dialog.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Raamatupidamise aastaaruande lisad	7
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	7
Lisa 2 Raha	8
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Varud	9
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 6 Materiaalsed põhivarad	10
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 8 Tingimuslikud kohustised ja varad	11
Lisa 9 Aktsiakapital	11
Lisa 10 Müügitulu	11
Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused	12
Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 13 Tööjõukulud	12
Lisa 14 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	14

Tegevusaruanne

AS Dialoog alustas oma tegevust 1989. aastal keelekoolituse pakkujana, mis on endilselt firma peamine tegevusala. Oluliseks tegevusalaks on veel keeleõpikute müük, töötavad ka tõlketeenused ja väike kirjastus.

Töötab kaks erakooli: Keeltekeskus Dialoog, kus õpivad täiskasvanud ja Laste Keeltekeskus, kus õpivad lapsed. Dialoogi koolitused toimuvad auditoorselt Tartus ja Narvas. Tallinnas toimub peamiselt veebiõpe, millega võivad liituda õppijad üle Eesti. Kasutatakse ka (Tallinna esinduses tihti) hübriidset õppevormi, mille puhul tunnid toimuvad põhiliselt veebiõppe vormis, osaliselt klassis kontaktõppena. Õpetatakse eesti, inglise, saksa, vene, soome, hollandi, ukraina ja itaalia keelt. Vastavalt koolitusloale on eesti keele õpetajate kvalifikatsioon Haridusministeeriumi ja Keeleinspeksiooni poolt heaks kiidetud. Kasutatakse parimaid õppematerjale. Pakutakse nii rühma- kui individuaalõpet. Õppijad eelistavad viimasel ajal rühmaõpet, sest sellises vormis õppida on odavam. AS Dialoog on Töötukassa partner Narvas, Tartus ja Tallinnas. Veebikoolitus annab võimalus õpetada inimesi üle Eesti. Sel aastal tegi Dialoog koostööd ka Töötukassadega Võrust, Kohtla-Järvelt, Haapsalust ja mujalt. Koolituse käive kasvas täiskasvanud õppijate arvelt. Laste Keeltekeskuse õppijate arv on langenud. Lõppenud majandusaastal töötasid laste rühmad ainult Tartus.

AS Dialoog on alates 2000. aastast Euroopa suuremate keeleõpikuid tootvate kirjastuste toodangu ametlik maaletooja, varustades koole ja raamatukogusid inglise-, saksa-, vene-, soome-, itaalia-, prantsuse-, hispaania-, eesti- ja läti keelse õppekirjandusega. AS Dialoog on aastaid olulise osa õppekirjandusest tarninud Inglismaalt. Seoses üldise hinnatõusuga on raamatute hinnad ja nende transport Suurbritanniast, Itaaliast, Kreekast ja Saksamaalt Eestisse muutunud kallimaks. Mitmed kirjastused tõstsid 2023. aastal raamatute hindu 30-50%. Koostöö Venemaa kirjastustega on lõpetatud. Nimetatud muutused on mõjunud negatiivselt Dialoogi raamatute müügikäibe. Raamatute müügi edendamiseks oleme käivitanud uue e-raamatupoe exlibris.ee platvormi ja laiendanud raamatute valikut. Tuleval aastal loodame raamatute müügi mahtusid suurendada.

Dialoogis osutatakse suulisi ja kirjalikke tõlketeenuseid. Tõlketeenuste käibes moodustas olulise osa Ukraina põgenike dokumentide tõlkimine. Lähtudes inimeste keerulisest olukorrast oleme selliseid tõlkeid teinud minimaalsete hindadega ja ettevõtte sellest märkimisväärset kasumit ei ole teeninud.

Kirjastuse osakonnas ilmus vene keeles kaks raamatut. Eesti Kultuurkapital toetas ühe raamatu väljaandmist. Mõlemad väljaanded said väga kõrge hinnangu. Ajakirjanduses ilmusid mitmed positiivsed retsensioonid.

2022/2023 majandusaasta müügitulu oli 432 tuhat eurot, millest 263 tuhat eurot (60,9%) moodustas keeleõpe; 145 tuhat eurot (33,5%) raamatute müük, ja 23 tuhat eurot (5,3%) tõlketeenus. Ettevõtte summaarne müügitulu kasvas eelmise aastaga võrreldes 13%. Käibe kasvu tingis peamiselt koolituse müügi mahu kasv 57 tuhande euro võrra.

Raamatute müügitulu langes eelmise aastaga võrreldes 7 tuhande euro võrra. Tõlketeenuse müügitulu jäi eelise aasta tasemel 23 tuhat eurot.

Lõppeva majandusaasta kahjum oli 15 tuhat eurot (eelmisel aastal kahjum 51 tuhat eurot). Kahjumi peamiseks põhjuseks olid õpperühmade halb täituvus ning õpetajate ja töötajate palgade tõstmine aasta alguses. Õppijate hulgas oli palju sõjapõgenikke, kelle hulgas oli tavapärasest rohkem keelekursuste pooleli jätjaid, mis on seletatav inimeste kõrge stressitasemega. Nimetatud asjaolu mõjus negatiivselt koolituse käibe. Laste kursustel õppijate arv, mis oli tavapäraselt 100 õppijat, langes Tartus 30 inimeseni. Narvas Laste Keeltekeskus sel aastal ajutiselt ei töötanud.

AS Dialoog keskmine töötajate arv 2022/23 majandusaastal oli nagu eelmisel aastal 5 inimest. Jäi endiseks ka inimeste arv 30 inimest, kes töötasid käsunduslepingu alusel osalise tööajaga. Tõlketeenuse osutajad on enamuses füüsilisest isikust ettevõtjad. Nendele makstud tasu ei kajastu tööjõukuludes.

AS Dialoog juhatuse on 1-liikmeline. Juhatuse liikme tasu 2022/2023 majandusaastal oli 17 462 eurot. Nõukogu on 3-liikmeline. Nõukogu liikmetele tasu ei makstud.

Järgmisel majandusaastal on plaanis jätkata sama tegevusega. Müügimahtude hoidmine, klientide säilitamine ja kliendibaasi suurendamine järjest kasvavas konkurentsivõimas nõuab endisest veelgi kliendisõbralikumat ja paindlikumat tegutsemist ja efektiivsemat töökorraldust. Plaanis on tõsta personali palkasid, jätkata tööd ainult efektiivse personaliga. Järgmise aastal on oluline õpikute müügitegevuse laiendamine. Individuaalõppe asemel keskendutakse rohkem rühmakoolitustele.

Nadežda Valk

AS Dialoog juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	30.06.2023	30.06.2022	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	82 465	116 766	2
Nõuded ja ettemaksed	4 213	3 145	3
Varud	149 836	139 741	4
Kokku käibevarad	236 514	259 652	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	83 706	70 697	6
Immateriaalsed põhivarad	6 000	4 050	
Kokku põhivarad	89 706	74 747	
Kokku varad	326 220	334 399	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	101 747	94 820	7
Kokku lühiajalised kohustised	101 747	94 820	
Kokku kohustised	101 747	94 820	
Omakapital			
Aksiakapital nimiväärtuses	25 600	25 600	9
Kohustuslik reservkapital	2 556	2 556	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	211 423	263 306	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-15 106	-51 883	
Kokku omakapital	224 473	239 579	
Kokku kohustised ja omakapital	326 220	334 399	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	01.07.2022 - 30.06.2023	01.07.2021 - 30.06.2022	Lisa nr
Müügitulu	432 613	382 793	10
Muud äritulud	2 435	1 406	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-125 747	-130 202	11
Mitmesugused tegevuskulud	-51 438	-54 067	12
Tööjõukulud	-260 035	-241 992	13
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-12 606	-7 197	
Muud ärikulud	-334	-159	
Ärikasum (kahjum)	-15 112	-49 418	
Intressitulud	7	6	
Intressikulud	-1	0	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-15 106	-49 412	
Tulumaks	0	-2 471	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-15 106	-51 883	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AS Dialoog 2022/2023 raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi nõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ja Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendites. AS Dialoog on koostanud väikeettevõtte lihtsustatud raamatupidamise aastaaruande, mis koosneb bilansist, kasumiaruandest ja lisadest. Raamatupidamise aruanne on koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhitetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude kuludes kajastamisel ja varude bilansiise väärtuse arvutamisel kasutatakse keskmise soetushinna meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, kumb on madalam, kas nende soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus.

Varude allahindlusi nende neto realiseerimismaksumusele kajastatakse allahindluse perioodil müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsioonimäärad:

Ehitised ja rajatised 3%

Muud põhivarad 20%

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 320

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividendide maksumääraga 20/80 netodividendidena väljamakstud summalt. Alates 01.01.2019 kehtib regulaarselt makstavatele dividendidele madalam maksumäär 14/86 dividendide netosummast. Madalama maksumääraga maksustatud dividendide maksmisel füüsilisele isikule kuulub kinnipidamisele tulumaks määraga 7%. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, olenemata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	30.06.2023	30.06.2022
sularaha kassa	2 474	299
arvelduskontod	79 991	116 467
Kokku raha	82 465	116 766

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	30.06.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	4 122	4 122
Ostjatelt laekumata arved	4 122	4 122
Ettemaksed	91	91
Tulevaste perioodide kulud	91	91
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 213	4 213
	30.06.2022	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	3 074	3 074
Ostjatelt laekumata arved	3 074	3 074
Ettemaksed	71	71
Tulevaste perioodide kulud	71	71
Kokku nõuded ja ettemaksed	3 145	3 145

Lisa 4 Varud (eurodes)

	30.06.2023	30.06.2022
Müügiks ostetud kaubad	149 836	139 741
Kokku varud	149 836	139 741

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	30.06.2023	30.06.2022
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	3 138	4 120
Üksikisiku tulumaks	2 094	2 469
Sotsiaalmaks	9 137	10 399
Kohustuslik kogumispension	146	180
Töötuskindlustusmaksed	336	354
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9 855	9 855
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	24 706	27 377

Lisa 6 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

	Ehitised	Muud materiaalsed põhivarad	Kokku
30.06.2021			
Soetusmaksumus	123 439	62 515	185 954
Akumuleeritud kulum	-73 837	-50 539	-124 376
Jääkmaksumus	49 602	11 976	61 578
Ostud ja parendused	14 766	1 550	16 316
Amortisatsioonikulu	-3 745	-3 452	-7 197
30.06.2022			
Soetusmaksumus	138 205	64 065	202 270
Akumuleeritud kulum	-77 582	-53 991	-131 573
Jääkmaksumus	60 623	10 074	70 697
Ostud ja parendused		25 614	25 614
Amortisatsioonikulu	-4 152	-7 994	-12 146
Muud muutused		-459	-459
30.06.2023			
Soetusmaksumus	138 205	89 220	227 425
Akumuleeritud kulum	-81 734	-61 985	-143 719
Jääkmaksumus	56 471	27 235	83 706

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2023	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	17 541	17 541
Võlad töövõtjatele	14 500	14 500
Maksuvõlad	24 706	24 706
Muud võlad	45 000	45 000
Kokku võlad ja ettemaksed	101 747	101 747
	30.06.2022	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	5 660	5 660
Võlad töövõtjatele	16 783	16 783
Maksuvõlad	27 377	27 377
Muud võlad	45 000	45 000
Kokku võlad ja ettemaksed	94 820	94 820

Lisa 8 Tingimuslikud kohustised ja varad (eurodes)

	30.06.2023	30.06.2022
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	157 054	169 138
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	39 263	42 285
Kokku tingimuslikud kohustised	196 317	211 423

Lisa 9 Aktsiakapital (eurodes)

	30.06.2023	30.06.2022
Aktsiakapital	25 600	25 600
Aktsiate arv (tk)	4 000	4 000
Aktsiate nimiväärtus	6.40	6.40

Lisa 10 Müügitulu (eurodes)

	01.07.2022 - 30.06.2023	01.07.2021 - 30.06.2022
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	432 613	382 793
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	432 613	382 793
Kokku müügitulu	432 613	382 793
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Raamatute hulgimüük	145 012	152 171
Keeleõpe	263 889	206 757
Tõlge	23 096	23 140
Muud	616	725
Kokku müügitulu	432 613	382 793

Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	01.07.2022 - 30.06.2023	01.07.2021 - 30.06.2022
Kaubad	86 501	93 528
Ostetud teenused	34 987	32 160
veokulud	3 974	3 553
Muud	285	961
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	125 747	130 202

Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	01.07.2022 - 30.06.2023	01.07.2021 - 30.06.2022
Üür ja rent	171	250
Energia	3 275	2 862
Elektrienergia	2 628	1 057
Kütus	647	1 805
Mitmesugused bürookulud	13 133	14 934
Lähetuskulud	3 940	4 208
Koolituskulud	279	111
Riiklikud ja kohalikud maksud	135	135
Kommunaalkulud	8 003	7 058
Notari teenused	355	775
Ruumide remont;hooldus	5 382	4 324
Sõiduautode kütus	2 867	2 991
Reklaamikulud	2 455	1 775
Pangateenused	840	918
Muud	10 603	13 726
Kokku mitmesugused tegevuskulud	51 438	54 067

Lisa 13 Tööjõukulud (eurodes)

	01.07.2022 - 30.06.2023	01.07.2021 - 30.06.2022
Palgakulu	196 473	182 861
Sotsiaalmaksud	62 135	57 807
Pensionikulu	1 427	1 324
Kokku tööjõukulud	260 035	241 992
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	7	7

Lisa 14 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	01.07.2022 - 30.06.2023	01.07.2021 - 30.06.2022
Arvestatud tasu	17 462	16 050

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.12.2023

AS DIALOG (registrikood: 10050341) 01.07.2022 - 30.06.2023 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
NADEŽDA VALK	Juhatuse liige	28.12.2023

Aruande üldkoosoleku kinnitamise staatus

Üldkoosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	30.06.2023
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	211 423
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-15 106
Kokku	196 317
Jaotamine	
Dividendideks	120 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	76 317
Kokku	196 317

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	263889	61.00%	Jah
Paberi, kirjatarvete, raamatute ja ajakirjandusväljaannete hulgimüük	46491	145012	33.52%	Ei
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	23096	5.34%	Ei
Muu teenindus	96099	616	0.14%	Ei

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7344990
Mobiiltelefon	+372 5138128
E-posti aadress	tartu@dialog.ee
Veebilehe aadress	www.dialog.ee